



## TRAVMATİK MİRAS VE ANALİTİK ÇALIŞMA

1970 yılından beri deneme yazarlığının yanı sıra Freud'un çevirmenlerinden olan **Janine Altounian**, 2009 yılında PUF yayınevinden babasının henüz çok genç iken kaleme aldığı ve bugüne kadar mucizevi bir şekilde gelen, bellek ve iletim çalışmalarına ışık tutacak, 1915 felaketini anlatan hikaye hakkında bir eser yayınlar. Ermeni alfabesi ile Türkçe yazılan ve yakın zamanda günümüz Türkçesi ile basılacak olan bu sürgün güncesi, kızının keşfettiği günden bu yana üzerinde tekrar tekrar çalıştığı travmatik bir miras. Taşınması zor bir miras ile hesaplaşması olan herkes ile paylaşılması gereken bir deneyim. Bu söyleşide Janine Altounian'a yazar ve psikanalist **Bella Habip** eşlik edecek. **Simültane çeviri.**

*Fransız Anadolu Araştırmaları Enstitüsü işbirliğiyle gerçekleşen "Çapraz güzergahlar ve bellekler-Fransa'daki Anadolu diasporasının sesleri" buluşmaları kapsamında.*

## HÉRITAGE TRAUMATIQUE ET TRAVAIL ANALYTIQUE

Essayiste et co-traductrice de Freud depuis 1970, **Janine Altounian** a publié en 2009 aux PUF, un ouvrage autour d'un récit de la catastrophe de 1915 écrit par son propre père Vahram, alors tout jeune. Cette trace miraculeusement préservée va cristalliser le travail de mémoire et de transmission. Écrit en langue turque mais avec des caractères arméniens ce journal de déporté - en passe de paraître en turc aujourd'hui - est un héritage traumatique que sa fille n'a de cesse de retravailler depuis sa redécouverte. Une expérience qui doit être partagée par tous ceux qui ont à négocier avec un héritage encombrant. **Bella Habip** sera aux côtés de Janine Altounian et apportera son regard de psychanalyste. **Traduction simultanée.**

*Dans le cadre de la série de rencontres "Trajectoires et mémoires croisées-Voix des diasporas anatoliennes de France" organisée en partenariat avec l'Institut français d'études anatoliennes.*

**13 Mayıs Salı, 19:00 / mardi 13 mai à 19h**

**Fransız Kültür Merkezi / Institut français**